

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyściolonej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania lustrzanych powierzchni lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego. Szkło hartowane jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczaki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojąć się pecherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hartowemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hartowane należy zawsze czyścić na zimno.
HRV - Čisto održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veega (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendeid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatav klaas moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.
LVA - Vērtīgā apkope: izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu sūcīšanai un mitru drānu, kas izveidota nemērdnā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrīta tīklu vai līdzīgas vielas. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojs.

Irpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaiss burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manāšā procesa sekas, kas brīvi izpūstā stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūstā stikla izstrādājumus aukstā veidā.
LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeni u šveičnia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvių priemonių ir tirpalių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą šviesą bei natūralumą. Pusia stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) a miernym čistiaciim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom sklí: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v sklí vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený a častý dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklú dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistíte za studena.
HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószert meleg (<50°C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon erőteljeszt vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kéz megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenését ad. A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, storsă, înmuiată în apă caldă (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla sulfată liber: Sticla sulfată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei sulfată liber caracterul specific și aspectul organic. Sticla sulfată liber se curăță întotdeauna rece.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistôt použijte suchý měkký hadřík na strání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čističí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fukané sklo: Fukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve sklě objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají fukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Fukané sklo vždy čistíte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetlo vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μουλιάσει σε υδατικό νερό (<50 °C) με ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λαβάνες ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξημεριστεί όλο το νερό.

Ζυγκοκρίβονα για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μία φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυαλί τον χαρακτηριστικό και την οργανική εμφάνισή του.

Όα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkartmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağır deterjan veya eritic maddeler içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme camı için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemi nedeniyle camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da degjkenlik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımın doğal bir sonucu olarak görünebilir. Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоена с хладна вода (<50°C) с лек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и в това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и органичен вид.

Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek čistite hladnim sredstvima.

RUS - Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклозделий свободного выдувания: Стеклоздание свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливается без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоздания свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً برای تمیز کردن شیشه های فوت شده به روش دستی، از یک پارچه تمیز و خشک برای حذف گرد و غبار استفاده کنید. برای حذف لکه های چربی و سایر لکه های دیگر، از یک پارچه تمیز و مرطوب شده با محلول صابونی گرم (<50 °C) با آب استفاده کنید. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی ساینده ها یا حلال ها نیستند استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، لامپ را روشن کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید. فوت شده شیشه ها را به صورت دستی شکل می دهند، بنابراین این فرآیند منحصربه فرد است. به همین دلیل، ممکن است حباب های هوا در شیشه ها دیده شود و ضخامت شیشه ها نیز متفاوت باشد. این یک نتیجه طبیعی از فرآیند دستی است و این است که به شیشه های فوت شده شیشه ها ظاهر خاص و ارگانیک خود را می بخشد.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

فوت شده شیشه ها را همیشه با دست سرد تمیز کنید.

